

2011年中级笔译备考之汉译英难点解析500例(4) 口译笔译  
考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_2011\\_E5\\_B9\\_B4\\_E4\\_B8\\_AD\\_c95\\_645663.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E4_B8_AD_c95_645663.htm) 第四篇 情感和态度

1. 犹豫不定 be of two minds 我打算买辆汽车，可心里一直犹豫不定，不知道买那个牌子的好。 I ' m thinking of buying a car, but I ' m still of two minds .I can hardly decide as to which brand I should take.
2. 心事重重 some thing weighs heavily on one ' s mind 老板这几天沉默寡言，看起来好像是心事重重的 The boss is quite down these days. He seems to have something weighing heavily on his mind.
3. 埋头苦干 keep one ' s nose to the grindstone 这年头，只会埋头苦干的人是挣不了大钱的 These years those who ' re keeping their nose to the grindstone can ' t make bundles.
4. 心凉了半截 cool one ' s ardor 莉莉深深爱上了公司的老板并打算嫁给他，但是当她听说他玩弄过几个女孩子之后，她的心都凉了半截。 Lily was head over heels in love with their company ' s boss and was thinking of marrying him, but the news that he had taken several girls for a ride cooled her ardor.
5. 使人大为激动 make one ' s spine tingle 小李答应与他结婚使他大为激动 XiaoLi ' s promise to marry him made his spine tingle.
6. 怀恨在心 bear somebody a grudge 千万别得罪他，他会对你怀恨在心的 Take care not to offend him, or he ' ll bear you a grudge.
7. 感到四肢无力 feel wobbly and rough.
8. 受冷落 feel left out 在这样的场合上，谁愿意受到冷落那? Who would like to feel left out at such a function?
9. 不容易 no cinch. 我是挣了钱，但这钱挣得太不容易了 I know I ' ve made some money, but it was no cinch to get it.
- 10.

为难 be in a pickle 我真的很为难，我本应该给他买件皮衣，可我没有那么多的钱 I ' m really in a pickle. I ' m supposed to buy him a fur coat, but I don ' t have enough money for such an item.(pickle作“困境”解) 11.苦苦哀求 press one ' s suit 她苦苦哀求丈夫再给她一次机会 She pressed her suit and asked her husband to give her another chance. (苦苦哀求：press one ' s suit. suit 指“乞求或恳求”) 相关推荐：[#0000ff>2011年中级笔译备考之汉译英难点解析500例（3）](#) [#0000ff>2011年中级笔译备考之汉译英难点解析500例（2）](#) [#0000ff>2011年中级笔译备考之汉译英难点解析500例（1）](#) 编辑推荐：[#0000ff>2011年口译笔译考试考场规则](#) [#0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总](#) [#0000ff>2010年中级笔译考试辅导：十秒钟翻译训练汇总](#) [#0000ff>2010年中级笔译考试笔记精讲汇总](#) [#0000ff>翻译专业口译笔译考试历年真题汇总-#0000ff>更多真题](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)